

Beyond Words

Intersections of Silence in Literature,
Semiotics and Cultural Discourse

Edited by
Wolfgang Stadler and Paul Mayr

MULTILINGUAL MATTERS
Bristol • Jackson

Contents

Contributors and Editors	vii
Foreword: Silence Through the Ages <i>Boris Norman</i>	xi
Preface: Silence Revisited <i>Wolfgang Stadler and Paul Mayr</i>	xvii
 Part 1: Literary and Narrative Silences	
1 Silent Sicilian Signore: An Analysis of Silence as the Unspeakable <i>Ornella Kraemer</i>	3
2 (Not) Breaking the Silence: The Foreclosure of ‘Rape’ in Women’s Trauma Narratives <i>Rachel Lehmann</i>	19
3 A Voice Like a Drum: Claiming Creative Silence in Donna Jo Napoli’s <i>Bound</i> <i>Amy Singleton Adams and Patricija Corey</i>	37
4 Speech Therapy – Animal Silence as ‘Restorative Communication’ in Anton Chekhov’s ‘Toska’ <i>Eric Kim</i>	54
5 ‘I Hope [Your Love] Will Break His Silence’: Silences in Bethan Roberts’ Novel <i>My Policeman</i> and its Russian Translation <i>Wolfgang Stadler</i>	72
 Interlude: A Semiotic Perspective on Silence	
6 The Onomatopoeic Sounds of Silence <i>Michal Ornan-Ephratt</i>	97

Part 2: Cultural Discourses and Representations of Silence

- 7 The Functions of Silences in Spanish Speakers' Discourses on
Migration-Related Challenges in Germany 117
Lucía Romero Gibu
- 8 Visual Representations of Silence 141
Melani Schröter
- 9 In Between Words and Panels: A Multimodal Investigation of
Silence in *Pooper Akaash Laal* 172
Tiyasha Sengupta

Reflections and Afterword

- Instead of an Epilogue: One More Word on Silence and Silent
Transformations through Reading 197
Rita Rieger
- Taking Stock – What Was This Silence All About? 206
Paul Mayr and Wolfgang Stadler
- Index 209